DOI: 10.17117/na.2016.05.02.394

<http://ucom.ru/doc/na.2016.05.02.394.pdf>

Поступила (Received): 19.05.2016

Федюковский А.А. К истории финского языкознания

Fedyukovsky A.A.
On the Finnish linguistics history

В статье кратко рассматривается история финского литературного языка и истоки финского языкознания. Автор предпринимает попытку найти взаимосвязь между историей финского языка, литературой Финляндии, феннофильским национальным движением и финским языкознанием. Статья является начальным этапом изучения лингвистической мысли Финляндии

Ключевые слова: языкознание, история языкознания, Финляндия, история финского языка

In the paper the history of the Finnish literary language and the Finnish linguistics sources is shortly considered. The author makes an attempt to find the interrelation between the history of the Finnish language, the literature of Finland, Fennophile national movement and Finnish linguistics. The paper is the initial stage of studying linguistic thought of Finland

Key words: linguistics, linguistics history, Finland, history of the Finnish language

Федюковский Александр Анатольевич

Кандидат филологических наук, доцент
Санкт-Петербургский академический университет
г. Санкт-Петербург, Лермонтовский проспект, 44

Fedyukovsky Alexander Anatolievitch

Candidate of Philological Sciences, Associate
Professor
Saint-Petersburg academic university
Saint-Petersburg, Lermontovsky ave., 44

Финское языкознание на сегодняшний день является одним из самых малоизвестных и малоизученных разделов истории языкознания. Автор настоящей статьи, имеющий определенный опыт в организации и проведении образовательных программ академической мобильности [3] и преподавании историко-лингвистических дисциплин [4] вынужден констатировать полную неосведомленность российских лингвистов – и студентов, и преподавателей – относительно истории языка и лингвистической науки наших ближайших соседей.

«Финский Вульфила» Микаель Агрикола, который был первым финским переводчиком и в 1543 году издал первую финскую книгу – букварь «ABC-kiria», писал о финском языке: «Язык моего народа существовал всегда, своей заслугой я считаю лишь перенесение его на бумагу». Надо отметить, что почти два века литературный язык Финляндии был довольно консервативен и к концу XVIII века явно не отвечал национально-культурным требованиям финского народа. Это в дальнейшем определяло характер деятельности финских писателей и лингвистов. Долгое время финский был диалектом Швеции, а не самостоятельным языком, поэтому процесс формирования финского литературного языка

был не прост. Писатели того времени были, своего рода, языкотворцами. Они опирались на свою интуицию и небогатый опыт.

Основным финским лингвистическим произведением XVIII века была нормативная грамматика, например, латино-язычная грамматика финского языка Бартольда Феля – «Grammatica Fennica» (1733). Книга была довольно оригинальной, т.к. она не была пустым копированием грамматических пособий латинского языка. Грамматика Б. Феля оказала влияние на финский литературный язык, который постепенно утратил явно выраженные черты юго-западного диалекта.

Важным шагом в истории развития финского языка и языкознания стал выход финско-шведского словаря «Nytt Finskt Lexicon» (1787) Кристоффрида Ганандера. Объем словаря составил 30 тысяч лексических единиц. Автор словаря видел в родном языке огромный потенциал и был уверен, что, несмотря на кажущуюся грубость и неуклюжесть финского языка, в последнем можно найти подходящие литературные эпитеты. Позже материалом словаря пользовались многие финские писатели и поэты.

Финский просветитель Хенрик Портант был в числе первых, кто отверг теологическую идею развития языка. Он считал, что язык является результатом длительного развития народа и формируется от простого состояния к сложному. Он говорил об острой необходимости создания сравнительного словаря финно-угорских языков.

В 1809 году, согласно Фридрихсгамскому миру, Финляндия выходит из состава Швеции и становится Великим княжеством в составе Российской империи. Общественность Финляндии восприняла эти политические изменения как шанс стать самостоятельной страной способной к саморазвитию, как возможность усилить национально-культурную деятельность. Данный период истории Финляндии называют «первым национальным пробуждением». Началась борьба за развитие финского языка. Финская литература и язык становятся неотъемлемой частью национального самосознания и включаются в программу феннофильского движения.

В 1810-1820 годы в Финляндии были изданы первые литературные произведения на финском языке, появляется первая финская периодика. Данные работы были крайне маленькими по объему, а художественный уровень их был далек от достойного. Но даже такие скромные достижения были важным шагом в истории развития финского языка, т.к. ранее вся литература в Финляндии издавалась на латинском и шведском языках. Религиозная литература постепенно вытесняется светской.

В эти годы ведут свою активную деятельность Арвид Арвидсон, Карл Готлунд и Топелиус-старший, которые собирали народные песни. В это же время ведет свою собирательскую деятельность Элиас Леннрот, который в 1835 году публикует карело-финский эпос «Калевала».

В 1821 году А.М. Шегрен, основатель финно-угроведения, издал книгу на немецком языке «О финском языке и литературе». В своем произведении он писал: «Финский язык представляет для русских не только общий интерес, какого он заслуживает уже сам по себе как язык весьма примечательный, но покажется

им важным и как язык одной из слившихся с ним народностей, изучение которых может многое прояснить в самой русской истории. И только при том условии, что русские и финны будут также в области литературы трудиться совместно на благо общего их отечества, можно надеяться, что их обоюдные исторические изыскания будут отличаться большей проницательностью и широтой кругозора. Только тогда можно будет изучить и проживающие в России финские племена, сравнить их с точки зрения языка и обычаев с собственно финнами, выяснить их отношения, как между собой, так и с русскими» [2].

Постепенно сфера применения финского языка становится шире, все больше внимания обращается на фольклор и диалекты Финляндии. Фенно-фины настаивали на том, что литературный язык должен в полной мере использовать богатства народной речи. Усиленное внимание к народному языку и развитию литературного языка породило понятие «борьба диалектов».

Началом этой борьбы стали публикации Рейнхольда фон Беккера в его газете «Туркуский еженедельник». Эта газета была популярной и выходила тиражом 2 тысячи экземпляров. В газете печатали различные материалы: очерки из истории финнов, рассуждения о финском языке, эстонских жителях и прочее. Р. Беккер был сторонником восточной группы диалектов и был против лингвистической ориентации на западно-финские диалекты, господствовавшей со времен М. Агриколы.

Западные диалекты были распространены в приморских районах Финляндии, т.е. районах, где обитали шведы, что оказывало большое влияние на финский язык. Это нашло свое отражение в синтаксисе, лексике и орфографии языка. Р. Беккер же считал, что в основу общенационального языка необходимо положить восточно-финские и северо-финские диалекты. Он ввел некоторые новшества. Например, Р. Беккер говорил о необходимости отказаться от согласных (b, c, f, g, q, x, z), которые не присущи фонетике финского языка, и которые появились только благодаря заимствованию из шведского и немецкого языков. Лексическая система литературного языка подверглась наиболее радикальным изменениям. Р. Беккер включил в финский язык слова из диалекта провинции Саво и изобрел новые слова, многие из которых в ходу до сегодняшнего времени [1].

В поддержку Р. Беккера выступали А. Арвидссон, С. Роос, К. Готлунд. Последний был настроен крайне радикально. В 1831-1832 гг. он издал труд «Большая медведица, или финские утехы» как символ того, что финский язык может быть языком просвещения. В свою книгу Карл Готлунд включил статьи по истории Финляндии, диалектологические записи, лингвистические наблюдения и стихи автора. Главной целью было оживить интерес к финскому языку. К. Готлунд знал, что просвещение народа возможно только при наличии развитого литературного языка.

К. Готлунд не требовал перехода конкретно к восточно-финскому диалекту. Ему была близка идея «равенства диалектов» и право человека издавать свои на труды на своем диалекте. К. Готлунд предпочитал писать на языке провинции Саво, хотя владел им недостаточно хорошо. Именно поэтому его язык содержит не диалектизмы, а «готлундизмы». Большая часть изобретенных

Готлундом слов так и не прижились в литературном языке. Но некоторые слова, тем не менее, используются до сих пор [1].

Идея «равенства диалектов» оказалась в конечном итоге непродуктивной, т.к. не способствовала созданию общенационального литературного языка. В 1818 году была издана книга «Опыт грамматики финского языка» Яакко Ютейни. В своем труде автор говорил о надежде на постепенное слияние диалектов, из которых образуется единый язык, литературный и разговорный: «Из каждого существующего в стране диалекта следует лишь то, что лучше всего сообразуется с природой нашего языка и содействует его обогащению. Выходит, нам надо придерживаться правила: говорить на том языке, на каком пишем» [2]. Я. Ютейни отменил употребление согласных *x* и *z*, заменив их сочетаниями *ks* и *ts*, и ввел ряд новых слов.

Позиция лексикографа Густава Ренвалла была более умеренной. Он считал, что развитие литературного языка должно основываться на базе западных диалектов с непременным пополнением состава словами из восточной и северной групп диалектов.

Г. Ренвалл опубликовал заметки о финском языке на шведском и латинском языках. В своем труде он описал фонетику, морфологию и орфографию финского языка. Г. Ренвалл издал большой финско-латино-шведский словарь (1826), в котором было 22 тысячи слов и выражений. В 1840 году он выпустил лучшую грамматику финского языка XIX века.

Говоря о создании общенационального финского языка, нельзя не сказать об упомянутом выше Элиасе Леннроте. Он был издателем журнала «Мехилиянен». Многие настаивали на том, чтобы он выпускал издания на восточно-финском диалекте. Диалект провинции Саво считался одним из наиболее поэтических и живописных. Но Э. Леннрот стремился создать журнал, который был бы понятен абсолютно всем жителями Финляндии. Он столкнулся с серьезной критикой современников, многие из которых не были довольны его орфографией и лексикой. Однако потомки оценили заслуги этого великого финского языковеда по достоинству.

Принцип языковой общепонятности прекратил спор диалектов благодаря изданию Э. Леннротом карело-финского эпоса «Калевала», который утвердил финское национальное самосознание, а Э. Леннрот был провозглашен «освободителем финского языка и финской национальности». Элиас Леннрот «рассеял те злые чары, которые тяжким бременем давят на весь народ, и однажды он, народ, сможет предстать перед Европой и заявить: мы являемся нацией» [5].

Споры вокруг диалектов продолжались еще около двадцати лет. В итоге в финском языке сохранился прежний грамматический строй, расширилась диалектная база, связь с разговорным языком усилилась. Возник обновленный финский литературный язык. Перед финскими лингвистами открылись новые возможности, встали новые исследовательские задачи, которые заслуживают того, чтобы им было посвящено отдельное исследование.

Список используемых источников:

1. Братчикова Н.С. Борьба диалектов. Из истории становления финского литературного языка // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2013. № 5 (665). С. 19-26.
2. Карху Э. Г. История литературы Финляндии. Л.: Наука, 1979. 510 с.
3. Федюковский А.А. Академическая мобильность как практика межкультурной коммуникации // Вестник Инжэкона. 2012. № 4. С. 69-72.
4. Федюковский А.А. История лингвистических учений. СПб: СПбУУЭ, 2009. 23 с.
5. Kuusinen M. Suomen kielen historiaa. II osa. Petroskoi: Petroskoin valtionyliopisto, 1978. 82 s.

© 2016, Федюковский А.А.

К истории финского языкознания

© 2016, Fedyukovsky A.A.

On the Finnish linguistics history